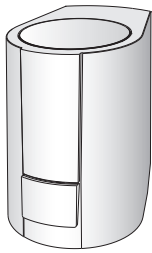


## Actuator 230 V Actuator 230 V

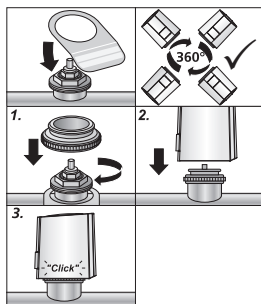
STx321.65xxx



### MONTAGE



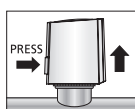
Assembly  
Montage  
Montaje  
Montaggio  
Montagem  
Montering  
Montaż  
Asennus  
Montaj



### DEMONTAGE

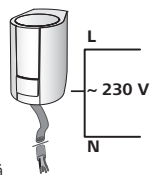


Disassembly  
Démontage  
Desmontaje  
Demontage  
Smontaggio  
Desmontagem  
Demontering  
Demontaž  
Purkaminen  
Demontaj



### ANSCHLUSS

Connection  
Raccordement  
Collegamento  
Conexión  
Conexão  
Verbinding  
Podłączenie  
Forbindelse  
Förbindelse  
Sähköinen liitäntä  
Bağlantı



braun - brown  
- brun  
- marrón  
- bruin - marrom  
- brązowy  
- marrone  
- brun - ruskea  
- kahverengi  
blau - blue  
- bleu - azul  
- blauw - niebieski  
- blu - blå -  
sininen - mavi



### Länderspezifische Sicherheitsvorschriften

Das Nichtbeachten von Länderspezifischen Sicherheitsvorschriften kann zu Personen- und Sachschäden führen.

1. Beachten Sie die länderspezifischen Bestimmungen und halten Sie die entsprechenden Sicherheitsrichtlinien ein.

### Country-specific safety regulations

Failure to observe country-specific safety regulations can result in personal injury and property damage.

1. Observe the country-specific regulations and comply with the corresponding safety guidelines

### Consignes de sécurité propres à chaque pays

Le non-respect des consignes de sécurité propres à chaque pays peut entraîner des dommages corporels et matériels.

1. Observez les dispositions propres à chaque pays et respectez les directives de sécurité y afférentes.

### Norme di sicurezza specifiche relative al Paese

La mancata osservanza delle norme di sicurezza specifiche del Paese può causare lesioni personali e danni alle cose.

1. Osservare le norme specifiche del paese e rispettare le linee guida di sicurezza corrispondenti.

### Normas de seguridad específicas de cada país

El incumplimiento de las normas de seguridad específicas de cada país puede provocar daños personales y materiales.

1. Respete las normativas específicas de cada país y cumpla las directrices de seguridad correspondientes.

### Regulamentos de segurança específicos do país

O não cumprimento dos regulamentos de segurança específicos do país pode resultar em ferimentos pessoais e danos materiais.

1. Respeite os regulamentos específicos do país e cumpra as directrizes de segurança relevantes.

### Landspecifieke veiligheidsvoorschriften

De niet-naleving van landspecifieke veiligheidsvoorschriften kan tot persoonlijk letsel en materiële schade leiden.

1. Volg de landspecifieke bepalingen op en leef de dienovereenkomstige veiligheidsrichtlijnen na.

### Krajowe przepisy bezpieczeństwa

Nieprzestrzeganie krajowych przepisów bezpieczeństwa może prowadzić do szkód rzeczowych i uszczerbku na zdrowiu.

1. Należy przestrzegać krajowych regulacji i stosować się do odpowiedniej polityki bezpieczeństwa.

### Landspecifikk sikkerhedsregler

Tilsidesættelse af landspecifikke sikkerhedsregler kan medføre personskaade og materielle skader.

1. Vær opmærksom på de landspecifikke bestemmelser og overhold de relevante retningslinjer for sikkerhed.

### Landspecifika säkerhetsföreskrifter

Underlåtenhet att följa landspecifika säkerhetsföreskrifter kan leda till person- och sakskada.

1. Observera de landspecifika föreskrifterna och följ de relevanta säkerhetsanvisningarna.

### Maakohtaiset turvallisuusmääräykset

Maakohtaisen turvallisuusmääräysten noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- ja omaisuusvahinkoihin.

1. Noudata maakohtaisia määräyksiä ja noudata asiaankuuluvia turvallisuusohjeita.

### Ülkeye özgü güvenliğin düzenlemeleri

Ülkeye özgü güvenliğin yönetmeliklerine uyulmaması kişisel yaralanmalara ve maddi hasara neden olabilir.

1. Ülkeye özgü düzenlemeleri dikkate alın ve ilgili güvenliğin yönergelerine uyun.

### Verletzungsgefahr durch Stromschlag

1. Gerät nicht mit defektem Kabel einsetzen
2. Vor Montage und Demontage das Gerät von der Stromversorgung trennen
3. Kabel nicht an warmen Rohrleitungen befestigen

### WARNING Lebensgefahr durch anliegende elektrische Spannung!

1. Vor der Montage und Installation Netzspannung ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern.

Elektroinstallation nur durch autorisierte Fachkraft nach den aktuellen nationalen Bestimmungen auszuführen. Stellantrieb nur in einwandfreiem Zustand verwenden. Stellantrieb für Kleinventile. Bei anderen Verwendungen oder Umbauten haftet der Hersteller nicht.

### Risk of injury due to electric shock

1. Do not use the device with a defective cable
2. Disconnect the device from the power supply before assembly and disassembly
3. Do not attach cable to warm pipelines

### WARNING Electrical voltage! Danger of life!

1. Always disconnect from the mains network and secure against unintended activation before assembly and installation.

Electrical installation must only be carried out by an authorised specialist in accordance with current national regulations. Only use the actuator if it is in perfect condition. Actuator for small valves. The manufacturer is not liable for other uses or modifications.

### Risque de blessure par électrocution

1. Ne pas utiliser l'appareil avec un câble défectueux
2. Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique avant le montage et le démontage
3. Ne pas fixer le câble sur des tuyaux chauds

### AVERTISSEMENT Danger de mort dû à la tension électrique !

1. Couper l'alimentation électrique avant le montage et l'installation et sécuriser contre le redémarrage.

L'installation électrique doit être effectuée uniquement par des spécialistes autorisés, conformément aux réglementations nationales en vigueur. N'utilisez que l'actionneur en parfait état. Actionneur pour petites vannes. Le fabricant n'est pas responsable des autres utilisations ou modifications.

### Rischio di lesioni da scosse elettriche

1. Non utilizzare l'unità con un cavo difettoso
2. Scollegare l'unità dall'alimentazione prima di montarla e smontarla.
3. Non collegare il cavo a tubi caldi

### AVVERTIMENTO Pericolo di morte dovuto alla presenza di tensione elettrica!

1. Prima del montaggio e dell'installazione, interrompere l'alimentazione di rete e mettere al sicuro da un avvio involontario.

L'installazione elettrica deve essere eseguita solo da personale specializzato autorizzato in conformità alle norme nazionali vigenti. Utilizzare l'azionatore solo in perfette condizioni. Attuatore per piccolo valvole. Il produttore non è responsabile per altri usi o modifiche.

### Riesgo de lesiones por descarga eléctrica

1. No utilice la unidad con un cable defectuoso
2. Desconecte la unidad de la fuente de alimentación antes de montarla y desmontarla
3. No conecte el cable a tuberías calientes

### ADVERTENCIA ¡Peligro de muerte debido a la tensión eléctrica presente!

1. Antes del montaje y la instalación, desconectar la tensión de red y asegurarla para que no pueda volver a conectarse.

La instalación eléctrica debe ser realizada sólo por especialistas autorizados y según las regulaciones nacionales vigentes. Sólo usar el actuador en perfectas condiciones. Actuador para válvulas pequeñas. El fabricante no es responsable de otros usos o de modificaciones.

### Risco de lesões por choque elétrico

1. Não utilizar o aparelho com um cabo defeituoso
2. Desligar o aparelho da alimentação elétrica antes da montagem e da desmontagem
3. Não ligar o cabo a tubos quentes

### AVISO Perigo de vida devido à tensão elétrica aplicada!

1. Antes da montagem e da instalação, desligar a tensão da rede elétrica e protegê-la contra uma nova ligação.

A instalação elétrica só pode ser realizada por especialistas autorizados de acordo com os regulamentos nacionais atuais. Utilize o atuador apenas quando este estiver em perfeitas condições. Atuador para válvulas pequenas. O fabricante não é responsável por qualquer outra utilização ou conversão.

### Risiko op letsel door elektrische schok

1. Apparaat mag niet met een defecte kabel worden gebruikt
2. Voor de montage en demontage moet het apparaat van de stroomvoorziening worden losgekoppeld
3. Kabel mag niet aan warme buizen worden bevestigd

### WAARSCHUWING Levensgevaar door aanwezige elektrische spanning!

1. Voor de montage en installatie netspanning uitschakelen en beveiligen tegen opnieuw inschakelen.

Elektrische installatie uitsluitend door geautoriseerde vakman laten uitvoeren volgens de huidige nationale bepalingen. Actuator uitsluitend in rimpelloze toestand gebruiken. Actuator voor kleine ventielen. Voor ander gebruik of ombouwingen aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid.

### Ryzyko obrażeń w wyniku porażenia prądem

1. Nie stosować urządzenia z uszkodzonym kablem
2. Przed montażem i demontażem odłączyć urządzenie od prądu
3. Nie mocować kabla na ciepłych przewodach rurowych

### OSTRZEŻENIE Zagrożenie dla życia, spowodowane przez napięcie elektryczne!

1. Przed montażem i instalacją należy wyłączyć zasilanie i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.

Instalację elektryczną powinien wykonać autoryzowany fachowiec według obowiązujących przepisów krajowych. Należy używać wyłącznie napęd regulacyjny, którego stan techniczny jest nienaganny. Siłownik do małych zaworów. Producent nie odpowiada za inne użytkowanie lub przeróbki.

### Risiko for personskaade pga. elektrisk stød

1. Tag ikke eheden i brug, hvis ledningen er defekt
2. Afbryd strømmen til enheden før montering og afmontering
3. Fastgør ikke ledninger til varme rør

### WARNING Livsfare på grund af elektrisk spænding!

1. Sluk for netspændingen inden montering og installation og sikr imod genindkobling.

El-installation må kun udføres af en autoriseret elektriker efter de aktuelle nationale bestemmelser. Aktuator til små ventiler. Producenten hæfter ikke for anden brug eller ombygninger.

### Risk for personskada genom elektrisk stöt

1. Använd inte enheten med en defekt kabel
2. Skjil enheten från strömförsörjningen före montering och demontering.
3. Fäst inte kablarna på varma rör

### WARNING Livsfara på grund av elektrisk spänning!

1. Stäng av nätspänningen innan montering och installation och säkra mot återpåslagning.

Utför elinstallation endast av en auktoriserad elinstallatör enligt gällande nationella föreskrifter. Använd ställdonet endast i felfritt skick. Ställdon för små ventiler. Tillverkaren ansvarar inte för övriga användningar eller modifierationer.

### Sähkökoisuista johtuva loukkaantumisvaara

1. Älä käytä laitetta viallisen kaapelin kanssa
2. Irrota laite virtalähteestä ennen kokoaamista ja purkamista
3. Älä kiinnitä kaapelia lämpimiin putkii

### VAROITUS Hengenvaarallinen sähköjännite.

1. Sammuta laitteen sähkönsyöttö ja estä sen päälle kytkemisen ennen kiinnitystä ja asennusta.

Vain valtuutettu ammattihenkilö saa suorittaa sähköasennuksia voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti. Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevaa toimilaitetta. Toimilaitte pienille ventilleille. Valmistaja ei ole vastuussa muista käyttötarkoituksista tai muutoksesta.

### Elektrik çarpmasından yaralanma tehlikesi

1. Cihaz hasarlı kablo ile kullanılmamalıdır
2. Montaj ve demontajdan önce cihazı akım beslemeden ayırınız
3. Kabloyu sıcak boru hatlarına sabitlemeyiniz

### UYARI Üzerinde mevcut bulunan elektrik akımından hayat tehlikesi

1. Montajdan ve enstalasyondan önce kapatınız ve tekrar çalıştırmaya karşı güvenliğin altına alınınız.

Elektro enstalasyon sadece güncel nasional kurallar doğrultusunda yetkili uzman tarafından yapılacaktır. Ayarlamalı tahrik sadece hasarsız durumda kullanılmalıdır. Ufak supaplar için ayarlamalı tahrikli. Başka kullanımlarda veya tadilatlarda imalatçı sorumluluk almamaktadır.



**ENTSORGUNG** Gerät nicht im Hausmüll entsorgen. Nur in von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder bei Fachhändlern.

**DISPOSAL** Do not dispose of the device with domestic waste. Only dispose this product at collection points set up by the municipal authorities or at specialist dealers.

**ÉLIMINATION** Ne pas jeter l'appareil dans les ordures ménagères. Uniquement dans les points de collecte mis en place par les autorités municipales ou chez les revendeurs spécialisés.

**SMALTIMENTO** Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici! Solo nei centri di raccolta predisposti dalle autorità locali o da rivenditori specializzati.

**ELIMINACIÓN DE DESECHOS** No eliminar el dispositivo con los residuos domésticos! Sólo en puntos de recogida establecidos por las autoridades municipales o en comercios especializados.

**ELIMINAÇÃO** Não deitar o aparelho no lixo doméstico. Só nos pontos de recolha das autoridades municipais ou nos comerciantes especializados.

**AFVALVERWERKING** Toestel niet als afval verwerken met het huis-houdelijk afval. Uitsluitend bij de door de overheid georganiseerde verzamelplaatsen of bij gespecialiseerde handelaars bezorgen.

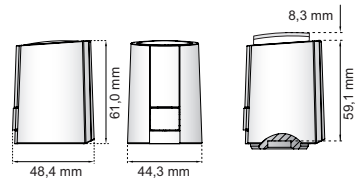
**UTYLIZACJA:** Nie wyrzucać urządzenia do odpadów domowych. Tylko w punktach zbiórki utworzonych przez władze miejskie lub u wyspecjalizowanych sprzedawców.

**BORTSKAFFELSE** Produktet må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Skal afleveres på en kommunal genbrugsstation eller hos en specialforhandler.

**KASSERING** Apparaten får inte kastas med hushållsavfall. Får endast lämnas till kommunala återvinningssentraler eller till återförsäljare.

**HÄVITTÄMINEN** Älä toimitta laitetta talousjätteisiin! Toimita laite vain kunnalliseen keräysasemaan tai jälleenmyyjälle.

**TASFIYE** Cihaz ev atıkları ile tasfiye edilmemelidir. Sadece resmi makamlar tarafından düzenlenmiş olan toplama noktalarına veya uzman tacire teslim edilmelidir.



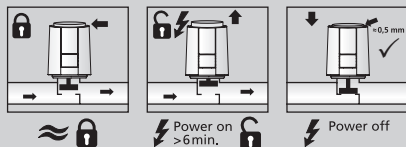
First-Open

STA321.65xxx  
Stromlos-zu  
Normally Closed

NC

„First-Open“-Funktion  
„First-Open“ function  
Fonction „First-Open“  
Función de contacto abierto  
„First-Open“ functie  
Funkcja „first open“

Funzione "First-Open"  
"First-Open" funksjon  
"Första-gången" funktion  
"First-Open" toiminta  
"First-Open"-Fonksiyonu

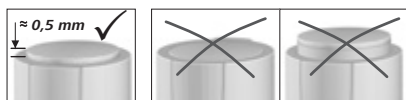


STA321.65xxx  
Stromlos-zu  
Normally Closed

NC

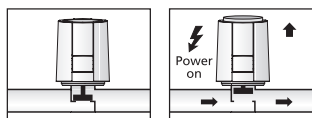
Anpassungskontrolle  
Adaption check  
Contrôle de l'ajustement  
Control de adaptación  
Aanpassingscontrole  
Controllo dell'installazione

Kontrola dopasowania  
Tilpasningskontrol  
Tilpasningskontroll  
Justeringskontroll  
Sopivuuden tarkistus  
Uyumluluk kontrolü



Funktionsweise  
Function mode  
Mode de fonctionnement  
Funcionamiento  
Werkwijze  
Modo di funzionamento

Zasada działania  
Funktionsmåde  
Funksjonsmodus  
Funktionssätt  
Toimintaperiaate  
Çalışma şekli

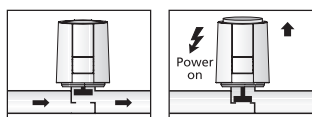


STP321.65xxx  
Stromlos-open  
Normally Open

NO

Funktionsweise  
Function mode  
Mode de fonctionnement  
Funcionamiento  
Werkwijze  
Modo di funzionamento

Zasada działania  
Funktionsmåde  
Funksjonsmodus  
Funktionssätt  
Toimintaperiaate  
Çalışma şekli



DEU

**Technische Daten**

Betriebsspannung: 230 V  
+10 % ... -10 %  
50/60 Hz  
Betriebsleistung: 1,2 W  
Einschaltstrom, max.: < 550 mA für max. 100 ms  
Stellweg: 6,5 mm  
Stellkraft: 125 N +/- 5 %  
Schutzgrad: IP 54  
Überspannungskategorie: II (2,5 kV)  
Umgebungstemperatur: 0 °C ... 50 °C  
Lagertemperatur: -25 °C ... 50 °C

ENG

**Technical Specifications**

Operating voltage: 230 V  
+10 % ... -10 %  
50/60 Hz  
Operating capacity: 1,2 W  
Max. inrush current: < 550 mA for max. 100 ms  
Stroke: 6,5 mm  
Actuating force: 125 N +/- 5 %  
Type of protection: IP 54  
Overvoltage category: II (2,5 kV)  
Ambient temperature: 0 °C ... 50 °C  
Storage temperature: -25 °C ... 50 °C

FRA

**Spécifications techniques**

Tension de service : 230 V  
+10 % ... -10 %  
50/60 Hz  
Capacité de fonctionnement : 1,2 W  
Courant de fermeture du circuit : < 550 mA pendant max. 100 ms  
Course: 6,5 mm  
Force: 125 N +/- 5 %  
Type de protection : IP 54  
Catégorie de surtension: II (2,5 kV)  
Température ambiante : 0 °C ... 50 °C  
Température de stockage : -25 °C ... 50 °C

ITA

**Dati tecnici**

Tensione d'esercizio: 230 V  
+10 % ... -10 %  
50/60 Hz  
Potenza d'esercizio: 1,2 W  
Corrente di spunto: < 550 mA per max. 100 ms  
Corsa: 6,5 mm  
Forza: 125 N +/- 5 %  
Grado di protezione: IP 54  
Categoria di sovratensione: II (2,5 kV)  
Temperatura ambiente: 0 °C ... 50 °C  
Temperatura di stoccaggio: -25 °C ... 50 °C

ESP

**Datos técnicos**

Tensión: 230 V  
+10 % ... -10 %  
50/60 Hz  
Potencia de servicio: 1,2 W  
Corriente de cierre: < 550 mA para un máximo de 100 ms  
Carrera: 6,5 mm  
Fuerza: 125 N +/- 5 %  
Grado de protección: IP 54  
Categoría de sobretensión: II (2,5 kV)  
Temperatura ambiente: 0 °C ... 50 °C  
Temp. de almacenamiento: -25 °C ... 50 °C

POR

**Dados técnicos**

Tensão de trabalho: 230 V  
+10 % ... -10 %  
50/60 Hz  
Potência operacional: 1,2 W  
Corrente de irrupção: < 550 mA für max. 100 ms  
Curso: 6,5 mm  
Força de atuação: 125 N +/- 5 %  
Grau de proteção: IP 54  
Categoria de sobretensão: II (2,5 kV)  
Temperatura de ambiente: 0 °C ... 50 °C  
Temperatura de armazenamento: -25 °C ... 50 °C

NDL

**Technische gegevens**

Bedrijfs spanning: 230 V  
+10 % ... -10 %  
50/60 Hz  
Bedrijfsvermogen: 1,2 W  
Inschakelstroom: < 550 mA voor max. 100 ms  
Slag: 6,5 mm  
Kracht: 125 N +/- 5 %  
Veiligheidsklasse: IP 54  
Overspanningscategorie: II (2,5 kV)  
Omgevingstemperatuur: 0 °C ... 50 °C  
Opslagtemperatuur: -25 °C ... 50 °C

POL

**Dane techniczne**

Napięcie robocze: 230 V  
+10 % ... -10 %  
50/60 Hz  
Moc napędowa: 1,2 W  
Maks. prąd włączenia: < 550 mA dla maks. 100 ms  
Skok: 6,5 mm  
Siła nastawcza: 125 N +/- 5 %  
Stopień ochrony: IP 54  
Kategoria przepięcia: II (2,5 kV)  
Temperatura otoczenia: 0 °C ... 50 °C  
Temperatura składowania: -25 °C ... 50 °C

DAN  
NOR

**Tekniske data**

Driftsspænding: 230 V  
+10 % ... -10 %  
50/60 Hz  
Drifteffekt: 1,2 W  
Startstrøm: < 550 mA i max. 100 ms  
Slag: 6,5 mm  
Kraft: 125 N +/- 5 %  
Beskyttelsesklasse: IP 54  
Overspændingskategori: II (2,5 kV)  
Omgivelsestemperatur: 0 °C ... 50 °C  
Oplagringstemperatur: -25 °C ... 50 °C

SWE

**Tekniska data**

Driftsspänning: 230 V  
+10 % ... -10 %  
50/60 Hz  
Drifteffekt: 1,2 W  
Inkopplingsström: < 550 mA för max 100 ms  
Slag: 6,5 mm  
Kraft: 125 N +/- 5 %  
Skyddsätt: IP 54  
Överspanningskategori: II (2,5 kV)  
Omgivningstemperatur: 0 °C ... 50 °C  
Lagringstemperatur: -25 °C ... 50 °C

FIN

**Tekniset tiedot**

Toimintajännite: 230 V  
+10 % ... -10 %  
50/60 Hz  
Käyttöteho: 1,2 W  
Kytentävirta: < 550 mA enint. 100 ms:lle  
Iskupitus : 6,5 mm  
Voima: 125 N +/- 5 %  
Suojaus laatu: IP 54  
Ylijänniteluokka: II (2,5 kV)  
Ympäristön lämpötila: 0 °C ... 50 °C  
Varastointilämpötila: -25 °C ... 50 °C

TUR

**Teknik verileri**

İşletim gerilimi: 230 V  
+10 % ... -10 %  
50/60 Hz  
İşletme gücü: 1,2 W  
Çalıştırma akımı, maks.: < 550 mA, maks. 100 ms  
Ayarlama yolu: 6,5 mm  
Ayar gücü: 125 N +/- 5 %  
Koruma derecesi: IP 54  
Aşırı gerilim kategorisi: II (2,5 kV)  
Çevre ısısı: 0 °C ... 50 °C  
Depolama ısısı: -25 °C ... 50 °C

A5W00442575A-AB-002  
A6V14084672\_----\_b

13773/2339

